𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌸: 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 10:34–36

你們是神：神化論與約翰福音十章34–36節

𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐍃 𐌱𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐌰𐌹 𐌾𐌰𐌷 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐍃𐌾𐌰𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌴 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌰𐌽𐍃𐍄 論人之神化及透過恩典與神的共融

- Frank Leo 劉宗唐 משה הלוי *Φραγκίσκος Μωυσῆς Λευίτάκης*
משה לוין (לעווין)

𐌰· 𐍆𐌰𐌿𐍂𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳 — 一、前言

𐌹𐌽 𐌰𐌹𐍅𐌰𐌲𐌲𐌴𐌻𐌾𐍉𐌽 𐌱𐌹 𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐌽 (10:34–36), 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌰𐌽𐌳𐌷𐍉𐍆 𐌸𐌰𐌹𐌼 𐌹𐌿𐌳𐌰𐌹𐌿𐌼 𐌾𐌰𐌷 𐌵𐌰𐌸: „𐌽𐌹𐌿 𐌹𐍃𐍄 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌹𐌸 𐌹𐌽 𐍅𐌹𐍄𐍉𐌳𐌰 𐌹𐌶𐍅𐌰𐍂𐌰𐌼𐌼𐌰: 𐌹𐌺 𐌵𐌰𐌸, 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌸?" 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌰 𐌹𐌴𐍃𐌿𐌰𐌿𐍃 𐍃𐌹𐌽𐌳 𐌿𐍃 𐌸𐌰𐌹𐌼 𐌼𐌰𐌹𐍃𐍄 𐍃𐌺𐌴𐌹𐍂𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹𐌼 𐌾𐌰𐌷 𐌳𐌹𐌿𐍀𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹𐌼 𐌹𐌽 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹 — 𐌹𐌽 𐌹𐌼 𐌻𐌹𐌲𐌹𐌸 𐌽𐌹 𐌸𐌰𐍄𐌰𐌹𐌽𐌴𐌹 𐌱𐌹 𐍅𐌰𐌻𐌳𐌿𐍆𐌽𐌾𐌰 𐌹𐌴𐍃𐌿𐌰𐌿𐍃 𐌰𐌺 𐌾𐌰𐌷 𐌱𐌹 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌼𐌿𐌽𐌳𐌰𐌼 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹𐌶𐌴 𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐌴 — 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌹𐍃𐍄: 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 (θέωσις), 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽 (𐍃𐌰 𐌿𐍆𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽, „𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃"), 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌰𐌽𐍃𐍄.

在《約翰福音》第十章34至36節中，耶穌回應猶太人說：「你們的律法上豈不是寫著：『我曾說你們是神』嗎？」耶穌這些話語是整個神學中最深奧、最豐富的——其中所蘊含的不僅是耶穌的權柄，更是所有信徒那極大的呼召——即是：神化（θέωσις, theosis），人之被神化（𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃, gudaleikans），即人透過恩典而與神共融。

𐌱· 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌴𐌹𐌽𐍃: 𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 10:34–36 𐌾𐌰𐌷 𐍀𐍃𐌰𐌻𐌼𐍉 82:6–7 — 二、經文：約翰福音10:34–36與詩篇82:6–7

𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌿𐍄𐌹𐍃𐌺 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌴𐌹𐌽𐍃 — 哥德語經文

𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 10:34: 𐌰𐌽𐌳𐌷𐍉𐍆 𐌹𐌼 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃: 𐌽𐌹𐌿 𐌹𐍃𐍄 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌹𐌸 𐌹𐌽 𐍅𐌹𐍄𐍉𐌳𐌰 𐌹𐌶𐍅𐌰𐍂𐌰𐌼𐌼𐌰: 𐌹𐌺 𐌵𐌰𐌸, 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌸?

𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 10:35: 𐌾𐌰𐌱𐌰𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌵𐌰𐌸 𐌳𐌿 𐌸𐌰𐌹𐌼𐌴𐌹, 𐌳𐌿 𐌸𐌰𐌹𐌼𐌴𐌹 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌵𐌰𐌼, 𐌾𐌰𐌷 𐌽𐌹 𐌼𐌰𐌷𐍄𐌰 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌴𐌹𐌽𐍃 𐌿𐍃𐌻𐌿𐌺𐌽𐌰𐌳𐌰 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽.

𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 10:36: 𐌸𐌰𐌽𐌴𐌹 𐌰𐍄𐍄𐌰 𐌲𐌰𐍅𐌴𐌹𐌷𐌰𐌹𐌳𐌰 𐌾𐌰𐌷 𐌹𐌽𐍃𐌰𐌽𐌳𐌹𐌳𐌰 𐌹𐌽 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐍆𐌰𐌹𐍂𐍈𐌰𐌿, 𐌾𐌿𐍃 𐌵𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐍅𐌰𐌾𐌰𐌼𐌴𐍂𐌾𐌰, 𐌿𐌽𐍄𐌴 𐌵𐌰𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐍃𐌿𐌽𐌿𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌹𐌼?

約翰福音十34：耶穌說：「你們的律法上豈不是寫著：『我曾說你們是神』嗎？」

約翰福音十35：「經上的話是不能廢的；若那些承受神道的人尚且稱為神。」

約翰福音十36：「父所分別為聖又差到世間來的，祂自己說『我是神的兒子』，你們還說祂說了僭妄的話嗎？」

𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍆𐌰𐌿𐍂𐌰𐌼𐌴𐌻𐌴𐌹𐌽𐍃: 𐍀𐍃𐌰𐌻𐌼𐍉 82:6–7 — 背景經文：詩篇82:6–7

𐌹𐌽 𐌲𐍂𐌴𐌺𐌹𐍃𐌺𐌰𐌹 (𐌻𐌾𐌿𐌺𐍃): ἐγὼ εἶπα· θεοί ἐστε καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες· ὑμεῖς δὲ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνῄσκετε.

在希臘文（七十士譯本）：「我曾說：你們是諸神，都是至高者的兒子。然而你們要死，與世人一樣。」

𐌰𐌽𐌰 𐍅𐌹𐌻𐌾𐌹𐌽: 𐍀𐍃𐌰𐌻𐌼𐍉 82 𐌹𐌽 𐍃𐌰𐌹𐌿𐍃𐌰𐌹 𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐌱𐌹 „𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌲𐌰𐍂𐌿𐌽𐌹" (𐌰𐌽𐌳𐌱𐌰𐌷𐍄𐌹𐍃 𐌸𐌹𐌿𐌳𐌰𐌽𐌲𐌰𐍂𐌳𐌰𐌹𐍃 — „divine council"), 𐌹𐌽 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌴𐌹 𐌲𐌿𐌸 𐍃𐍄𐍉𐌸 𐌼𐌹𐌸 𐌰𐌲𐌲𐌹𐌻𐌿𐌽𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐌷𐌹𐌼𐌹𐌽𐌰𐌺𐌿𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃. 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌽𐌹 𐍂𐍉𐌳𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌰 𐌳𐌿 𐌰𐌲𐌲𐌹𐌻𐌿𐌼, 𐌰𐌺 𐌳𐌿 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌼, 𐌳𐌿 𐌹𐌿𐌳𐌰𐌹𐌿𐌼 𐌸𐌰𐌹𐌼 𐌹𐌽 𐌰𐌻𐌷𐌰𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐍃𐍄𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼. 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻 𐌷𐌿𐌲𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌹𐍃.

從表面上看：詩篇82篇在其最初的文學背景中論及「天上的議會」（divine council），即神在天使與天上眾靈之中審判。然而耶穌並非對天使說這些話，而是對人說的——對那些站在神殿前的猶太人。這是至關重要的區別。

𐌲· 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌳𐌹𐌿𐍀𐌹𐍃𐍄𐍉 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌹𐌽𐍃: 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 — 三、更深之含義：神化

𐌷𐍅𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃? — 何謂神化？

𐌸𐌰𐌽 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌵𐌰𐌸 „𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌸," 𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌵𐌰𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐍃𐌹𐌽𐌳 𐌲𐌿𐌸 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹. 𐌰𐌺 𐌹𐍃 𐌲𐌰𐍄𐌰𐌹𐌺𐌽𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻𐍉 𐌲𐌰𐍂𐌰𐌹𐌷𐍄𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 — 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐍃𐌹𐌽𐌳 𐌷𐌰𐌹𐍄𐌰𐌽𐌰𐌹 𐌳𐌿 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌹 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌰𐌽𐍃𐍄, 𐌽𐌹 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐍃𐍅𐌴𐍃𐌰𐍄𐌰 𐌼𐌰𐌷𐍄 𐌰𐌺 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸 𐌸𐌹𐌶𐍉𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐌽𐍃 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐌰𐌹𐍃.

當耶穌說「你們是神」時，祂並非說人按本質而言就是神。乃是祂指向了那偉大的人類命定——人被呼召透過恩典與神共融，非藉自身之能力，而是藉著分享那神聖的生命。

𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 — 𐍃𐍉 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃 — 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐍉 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌰𐌿 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐍃 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼𐌿𐌽𐌳𐍉 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐌰𐌹𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌾𐌰𐌽 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌰𐌽𐍃𐍄 𐌹𐌽 𐌿𐍆𐌰𐍂 𐌳𐌹𐌿𐍀𐌹𐍃𐍄𐍉 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸 𐌼𐌹𐌸 𐌹𐌼𐌼𐌰, 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 𐌹𐌽 𐌹𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐌽 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽, 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌽𐌹 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽𐌳𐍃 𐌲𐌿𐌸 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹.

神化——即「被作成如神之樣式」——乃是基督教的教導：人之生命的終極目的是透過神的恩典，被轉化而進入與祂那越來越深的共融中，分享祂那神聖的生命，卻永不按本質成為神。

𐌳· 𐍈𐌰𐌹𐍅𐌰 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌴𐌹𐌸 — 四、神化如何運作

𐌹. 𐌲𐌿𐌸 𐌲𐌰𐍃𐌺𐍉𐍀 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽 𐌹𐌽 𐍆𐍂𐌹𐍃𐌰𐌷𐍄𐌰𐌹 𐍃𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹 (𐌹. 神按自己的形像造人)

𐌲𐌿𐌸 𐌲𐌰𐍃𐌺𐍉𐍀 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽 𐌰𐍆 𐌰𐌽𐌰𐍃𐍄𐍉𐌳𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹 𐌹𐌽 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌹 𐍃𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹 (1. 𐌼𐍉𐍃𐌴𐌶𐌹𐍃 1:26–27). 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐍀𐌰𐌽𐍃 𐌽𐌹 𐍃𐍅𐌴 𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌳𐌹𐌿𐍃, 𐌰𐌺 𐍃𐍅𐌴 𐍃𐌰 𐌰𐌹𐌽𐍃 𐍃𐌺𐌰𐍀𐌰𐌽𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 — 𐌰𐍄 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸𐌰𐌹 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰.

神從起初就按祂自己的形像造了人（創世記1:26–27）。人並非只是被造物之一，而是按照神的形像所造——被定意要與神共融。

𐌹𐌹. 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐍅𐌴𐍃𐌿𐌽 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐍀𐌰𐌽𐌰𐌹 𐌳𐌿 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸𐌰𐌹 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 (𐌹𐌹. 人被造為了與神共融)

𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌹𐌽 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌹𐌽 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌰𐌺 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐍉 𐌷𐌰𐌹𐍄𐌰𐌽𐍃 — „𐌷𐌰𐌹𐍄𐌰𐌽𐍃" 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌹𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌲𐌰𐌷𐌰𐌹𐍄𐌰𐌽𐍃, 𐌲𐌰𐌻𐌰𐌸𐍉𐌽𐍃 𐌳𐌿 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸𐌰𐌹 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 — 𐌸𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐍉 𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼𐌿𐌽𐌳𐍉 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹𐍃.

神在人裏面的形像並非只是一個相似之處，而是一個呼召——「呼召」意味著人是「被呼召的」，被邀請進入與神的共融——這才是人之存在的終極目的。

𐌹𐌹𐌹. 𐍆𐍂𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐍃 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌹𐌳𐌰 𐌸𐍉 𐌲𐌰𐍅𐌹𐍃𐍃 𐌰𐌺 𐌽𐌹 𐍆𐍂𐌰𐌵𐌹𐍃𐍄𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 (𐌹𐌹𐌹. 罪損害了那關係，卻未毀壞形像)

𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐍆𐍂𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄 (ἁμαρτία, hamartia) 𐍃𐌰 𐌲𐌰𐍅𐌹𐍃𐍃 (σχέσις, skhesis) 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌹𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌺. 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌹𐌽 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌹𐌽 𐌽𐌹 𐍆𐍂𐌰𐌵𐌹𐍃𐍄𐌽𐍉𐌳𐌰: 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌹𐌸, 𐌰𐌺 𐌽𐌹 𐍆𐍂𐌰𐌵𐌹𐍃𐍄𐌹𐌸. 𐌾𐌰𐌷 𐌳𐌿𐌸𐌴 𐍅𐌹𐌻𐌾𐌰 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌽𐌰𐌿𐌷 𐌼𐍉𐌲𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰.

透過罪（ἁμαρτία），那與神的關係（σχέσις）被損害了。然而神在人裏面的形像並未被毀滅：那形像是受損的，卻非被摧毀的。因此，神化仍然是可能的。

𐌹𐍅. 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌿𐍃 𐌲𐌰𐌱𐍉𐍄𐌴𐌹𐌸 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐍃𐌴𐌸 (𐌹𐍅. 基督恢復了人性)

𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌹 (σάρκωσις, sarkōsis — 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐍅𐌰𐌿𐍂𐌸𐌹, „𐌹𐌽𐌺𐌰𐍂𐌽𐌰𐍄𐌹𐍉"), 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐌰 𐌸𐍉 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐍉𐌽 𐌾𐌰𐌷 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐍉𐌽 𐍅𐌹𐍃𐍄 𐌹𐌽 𐌰𐌹𐌽𐌰𐌼𐌼𐌰. 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐌰𐍄𐌷𐌰𐌽𐌰𐍃𐌹𐌿𐍃 𐍃𐌰 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻𐍃 𐌵𐌰𐌸: „𐌲𐌿𐌸 𐍅𐌰𐍂𐌸 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰, 𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌸𐌴𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌰." 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌷𐌰𐌹𐍂𐍄𐍉 𐌸𐌹𐌶𐍉𐍃 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹𐍃.

透過道成肉身（σάρκωσις, 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐍅𐌰𐌿𐍂𐌸𐌹），耶穌將神性與人性合而為一。正如亞他那修那句偉大的宣告：「神成為人，好叫人成為神。」這就是此教導的核心。

𐍅. 𐌹𐍃 𐌳𐌰𐌿𐌸𐌿𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐌿𐍃𐍃𐍄𐌰𐍃𐍃 𐌲𐌰𐍄𐌰𐌿𐌾𐌰𐌽𐌳 𐌸𐍉 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌼𐍉𐌲𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰 (𐍅. 祂的死與復活使與神的聯合成為可能)

𐌳𐌰𐌿𐌸𐌿𐍃 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌰𐌿𐍃 𐌰𐌽𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌲𐌹𐌽 𐌾𐌰𐌷 𐌹𐍃 𐌿𐍃𐍃𐍄𐌰𐍃𐍃 𐌿𐍃 𐌳𐌰𐌿𐌸𐌰𐌹𐌼 𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐌴𐌳𐌿𐌽 𐌸𐌰𐌽𐌴𐌹 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌳𐌰𐌿𐍂 𐌿𐍃𐌻𐌰𐌿𐌺𐌽𐌰𐌹𐌸: 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌳𐌰𐌿𐌸𐌿, 𐍆𐍂𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐍃 𐍅𐌰𐍂𐌸 𐌿𐍃𐌷𐌰𐌿𐌰𐌽𐍃; 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌿𐍃𐍃𐍄𐌰𐍃𐍃, 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌽𐌹𐌿𐌾𐌰 𐍅𐌰𐍂𐌸 𐌲𐌹𐌱𐌰𐌽𐌰 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹𐌼 𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼.

基督在十字架上的死和祂從死裏復活成就了那打開大門的事：藉著死，罪被取除了；藉著復活，新的生命被賜給一切相信的人。

𐍅𐌹. 𐍃𐌰 𐍅𐌴𐌹𐌷𐌰 𐌰𐌷𐌼𐌰 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌾𐌹𐌸 𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃 (𐍅𐌹. 聖靈轉化信徒)

𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌱𐌹𐌳𐍉, 𐍃𐌰𐌺𐍂𐌰𐌼𐌴𐌽𐍄𐌰𐌿𐍃, 𐌹𐌳𐍂𐌴𐌹𐌲𐍉𐌽 (μετάνοια), 𐌾𐌰𐌷 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽 𐌹𐌽 𐌲𐍉𐌳𐌰𐍃𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐌹𐌼, 𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃 𐌼𐌹𐌸𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳 𐌼𐌹𐌸 𐌰𐌽𐍃𐍄𐌰𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃. 𐍃𐌰 𐍅𐌴𐌹𐌷𐌰 𐌰𐌷𐌼𐌰 — 𐌰𐌷𐌼𐌰 𐍅𐌴𐌹𐌷𐍃 — 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌾𐌰 𐌸𐌹𐌶𐍉𐍃 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹𐍃 — 𐌹𐍃 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌸 𐌿𐌽𐍃 𐌿𐍃 𐌹𐌽𐌽𐌰𐌽: 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 𐌿𐌽𐍃 𐌹𐌽 𐍃𐍅𐌴𐍃𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌾𐌰 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌰𐌿𐍃.

透過禱告、聖禮、悔改（μετάνοια），以及在美德中的生活，信徒與神的恩典同工。聖靈——𐌰𐌷𐌼𐌰 𐍅𐌴𐌹𐌷𐍃——是此轉化的施行者——祂從裏面改變我們：將我們轉化為基督的同一形像。

𐍅𐌹𐌹. 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐌰 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 (𐍅𐌹𐌹. 此一生之久的轉化即是神化)

𐍃𐍉 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌰𐌿𐌲𐌰𐌳𐌰𐌿𐍂𐍃 𐌰𐌺 𐍆𐌰𐌹𐍂𐍈𐌿𐍃 (processus), 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌲𐌰𐌲𐌲𐍃. 𐌷𐌰𐌱𐌰𐌹𐌸 𐌰𐌽𐌰𐍃𐍄𐍉𐌳𐌴𐌹𐌽, 𐌽𐌹 𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼𐌿𐌽𐌳𐌹 𐌹𐌽 𐌸𐌹𐌶𐌰𐌹 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐌰𐌹 𐌰𐌺 𐌿𐍃𐍆𐌿𐌻𐌻𐌴𐌹𐌸 𐌹𐌽 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌵𐌹𐌼𐌰𐌽𐌳𐌹𐌽 𐌰𐌹𐍅𐌰.

神化並非一時之事，而是一個歷程（processus），是一生之路。它有起點，在此生沒有終點，而是在將來的永世中成全。

𐌴· 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌹 𐌾𐌰𐌷 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰: 𐌲𐍂𐌴𐌲𐍉𐍂𐌹𐌿𐍃 𐍀𐌰𐌻𐌰𐌼𐌰𐍃 — 五、本質與作為（能量）：格列高利·帕拉馬斯

𐍃𐍉 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽𐍃 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰𐌼 — 本質與能量的分辨

𐌲𐍂𐌴𐌲𐍉𐍂𐌹𐌿𐍃 𐍀𐌰𐌻𐌰𐌼𐌰𐍃 (1296–1359), 𐍃𐌰 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻𐌰 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐍃, 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐌹𐌳𐌹𐌳𐌰 𐌸𐍉 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽 𐌹𐌽 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰:

格列高利·帕拉馬斯（1296–1359），那偉大的神學家，闡明了在神裏面的分辨：

𐍅𐌹𐍃𐍄𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 **(οὐσία, ousia)** — 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌲𐌿𐌸 𐌹𐍃𐍄 𐌱𐌹 𐍃𐌹𐍃 𐍃𐌹𐌻𐌱𐌹𐌽 — 𐍃𐌹𐌼𐌻𐌴 𐌿𐍆𐌰𐍂 𐌰𐌻𐌻𐌰 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐍆𐍂𐌰𐌸𐌾𐌰. 𐍃𐍉 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌿𐍆𐍄𐌴𐌹𐌷𐌰𐌽𐌰 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐌰𐌽𐌳𐌰𐌸𐌰𐌷𐍄𐌰𐌹.

神的本質（**οὐσία, ousia**）——即神按其自身所是的——永遠超越人之理解。神的本質是人永遠不可觸及的。

𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 **(ἐνέργεια, energeia)** — 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌲𐌿𐌸 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌴𐌹𐌸 𐌾𐌰𐌷 𐍃𐌹𐌺 𐌿𐍃𐌺𐌿𐌽𐌽𐌰𐌽 𐌲𐌹𐌱𐌹𐌸 — 𐌱𐌹 𐍃𐌿𐌽𐌾𐌰𐌹 𐌲𐌿𐌸, 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰.

神的能量（**ἐνέργεια, energeia**）——即神如何做工並讓自己被認識——確實是神，卻是可以分享的。

𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃 𐌼𐌰𐌲𐌿𐌽 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽 𐌹𐌽 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰𐌼 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃, 𐌰𐌺 𐌽𐌹 𐌹𐌽 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹 𐌹𐍃. 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐍆𐌰𐍃𐍄𐌰𐌹𐌸 𐌱𐌰𐌹𐌸𐍉𐍃: 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌿𐍆𐌰𐍂𐍅𐌹𐍃𐍄 (transcendentia) 𐌾𐌰𐌷 𐌸𐍉 𐍃𐌿𐌽𐌾𐌰 𐌸𐌹𐌶𐍉𐍃 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸𐌰𐌹𐍃 𐌼𐌹𐌸 𐌹𐌼𐌼𐌰.

信徒可以分享神的能量，卻永遠不能分享祂的本質。這保存了兩件事：神的超越性（transcendentia）以及與祂聯合的真實性。

𐍆· 𐌲𐍂𐌿𐌽𐌳𐌿𐍅𐌰𐌳𐌳𐌾𐌿𐍃 𐌹𐌽 𐌱𐍉𐌺𐍉𐍃 — 六、聖經根據

𐌹. 𐌱· 𐍀𐌰𐌹𐍄𐍂𐌿𐍃 1:4 — (𐌹. 彼得後書1:4)

„…𐌴𐌹 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌴𐌹𐌸 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐍃 𐌸𐌹𐌶𐍉𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐌽𐍃 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹𐍃."

「…好叫你們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得與神的性情有分。」

𐌹𐌽 𐌲𐍂𐌴𐌺𐌹𐍃𐌺𐌰𐌹: *θείας κοινωνοὶ φύσεως* — „𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐌽𐍃 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹𐍃" (partakers of divine nature). 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳 κοινωνοί (koinōnoi) 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌹𐌸 „𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃, 𐌳𐌰𐌹𐌻𐌰𐌽𐌴𐌼𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃" — 𐌽𐌹 „𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃" 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌹, 𐌰𐌺 „𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃" 𐌹𐌽 𐌹𐌼𐌼𐌰. 𐌸𐌹𐌶𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐍂𐌿𐌽𐌳𐌿𐌰𐍃𐌹𐌻𐌾𐌹𐌽𐍃 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌹𐌽 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹 𐌱𐌹𐌱𐌻𐌰𐌹𐍃𐌺𐌰𐌹 𐌸𐌴𐍉𐌻𐍉𐌲𐌹𐌰𐌹.

在希臘文中：*θείας κοινωνοὶ φύσεως*——「神聖性情的分享者」。κοινωνοί（koinōnoi）一詞意味「分享者、有分者」——不是「成為」神聖的本質本身，而是「有分於」其中。這是整本聖經中神化論最根基性的經文。

𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳 φύσις (phusis, „𐍅𐌹𐍃𐍄𐌹") 𐌷𐌴𐍂 𐌽𐌹 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌹𐌸 𐌸𐍉 𐌿𐍆𐌰𐍂𐍄𐌴𐌹𐌷𐌰𐌽𐍉𐌽 𐍅𐌹𐍃𐍄 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 (ousia), 𐌰𐌺 𐌸𐍉 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰 (energeia) 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌸𐍉𐍃𐌴𐌹 𐌲𐌿𐌸 𐍃𐌹𐌺 𐌲𐌹𐌱𐌹𐌸, 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐍀𐌰𐌻𐌰𐌼𐌰𐍃 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌹𐌳𐌰.

此處的 φύσις（phusis,「性情」）並不是指神那不可觸及的本質（ousia），而是那些能量（energeia）——即神藉以自我賜予的——正如帕拉馬斯所教導的。

𐌹𐌹. 𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 17:21–23 — (𐌹𐌹. 約翰福音17:21–23)

𐌹𐌽 𐌲𐌿𐍄𐌹𐍃𐌺𐌰𐌹: „…𐌴𐌹 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹 𐌰𐌹𐌽 𐍃𐌹𐌾𐌰𐌹𐌽𐌰, 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐌸𐌿, 𐌰𐍄𐍄𐌰, 𐌹𐌽 𐌼𐌹𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐌹𐌺 𐌹𐌽 𐌸𐌿𐍃, 𐌴𐌹 𐌾𐌰𐌷 𐌴𐌹𐍃 𐌹𐌽 𐌿𐌲𐌺𐌹𐍃 𐌰𐌹𐌽 𐍃𐌹𐌾𐌰𐌹𐌽𐌰…" (𐌹𐍉𐌷. 17:21) „…𐌾𐌰𐌷 𐌹𐌺 𐍅𐌿𐌻𐌸𐌿 𐌸𐌰𐌽𐌴𐌹 𐌲𐌰𐍆𐍄 𐌼𐌹𐍃 𐌲𐌰𐍆 𐌹𐌼, 𐌴𐌹 𐍃𐌹𐌾𐌰𐌹𐌽𐌰 𐌰𐌹𐌽 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐍅𐌹𐍄 𐌰𐌹𐌽 𐍃𐌹𐌾𐌿…" (𐌹𐍉𐌷. 17:22)

在哥德語中：「…使他們都合而為一。正如你父在我裏面，我在你裏面，使他們也在我們裏面為一…」（約17:21）「…我已將你所賜給我的榮耀賜給他們，使他們合而為一，像我們合而為一…」（約17:22）

𐌸𐌹𐌶𐍉𐍃 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌰 𐌹𐌴𐍃𐌿𐌰𐌿𐍃 𐍃𐌹𐌽𐌳 𐌸𐍉 𐌷𐌰𐌿𐌷𐌹𐍃𐍄𐍉 𐌱𐌹𐌳𐌰 𐌱𐌹 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐌽 — 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌱𐌰𐌳 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹 𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃 „𐌰𐌹𐌽 𐍃𐌹𐌾𐌰𐌹𐌽𐌰" 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐌰𐍄𐍄𐌰 𐌾𐌰𐌷 𐍃𐌿𐌽𐌿𐍃. 𐍃𐍉 „𐌰𐌹𐌽𐌰𐌼𐌿𐌽𐌳𐌰𐌿𐌸𐍃" (ἕνωσις, henōsis) 𐌸𐍉 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌱𐌰𐌳 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐌹𐌽 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹 — 𐌿𐌽𐍄𐌴 𐍆𐌰𐌸𐌴𐌹 𐌾𐌰𐌷 𐍃𐌿𐌽𐌿𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐌰𐌷𐌼𐌰 𐌽𐌹 𐍃𐌹𐌽𐌳 𐌰𐌹𐌽 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹 — 𐌰𐌺 𐌰𐌹𐌽 𐌹𐌽 𐍆𐍂𐌹𐌾𐌰𐌸𐍅𐌰𐌹, 𐌹𐌽 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸𐌰𐌹, 𐌹𐌽 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰𐌹. 𐍃𐍅𐌰𐌷 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌷𐌰𐌹𐍄𐌰𐌽𐍃 𐌳𐌿 „𐌰𐌹𐌽" 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌼𐌹𐌸 𐌲𐌿𐌳𐌰 — 𐌽𐌹 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹, 𐌰𐌺 𐌱𐌹 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸𐌰𐌹 𐌹𐌽 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰𐌼.

耶穌這些話是關於神化最崇高的禱告——耶穌求使一切信徒「合而為一」，如同父與子。耶穌所祈求的這「合一」（ἕνωσις, henōsis）並非本質上的合一——因為父、子、聖靈之間也非本質同一——而是在愛中、在共融中、在能量中的合一。照樣，人也被呼召與神成為「一」——不是按本質，而是按在能量中的共融。

𐌹𐌹𐌹. 𐍂𐌿𐌼𐌰𐌽𐌹𐌿𐌼 8:29 — (𐌹𐌹𐌹. 羅馬書8:29)

„…𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐍆𐍂𐌹𐍃𐌰𐌷𐍄𐌰𐌹 𐍃𐌿𐌽𐌰𐌿𐍃 𐌹𐍃…"

「…使他們效法祂兒子的模樣…」

𐌹𐌽 𐌲𐍂𐌴𐌺𐌹𐍃𐌺𐌰𐌹: *συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ* — „𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐍆𐍂𐌹𐍃𐌰𐌷𐍄𐌰𐌹 𐍃𐌿𐌽𐌰𐌿𐍃 𐌹𐍃" (to be conformed to the image of His Son). 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳 συμμόρφους (symmorphous) 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌹𐌸 „𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃" — 𐌽𐌹 𐌱𐌹 𐌿𐍄𐌰𐌽𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌰𐌺 𐌱𐌹 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌹𐌽𐌽𐌰𐌽𐌰 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 — 𐌸𐌰𐍄𐌰 „𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹" (εἰκών, eikōn) 𐌹𐍃𐍄 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌿𐍃 𐍃𐌹𐌻𐌱𐌰. 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍃𐌰𐌼𐍉 𐍃𐍅𐌴 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌰𐌿 — 𐌲𐌰𐍅𐌰𐌽𐌳𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐍃 𐌹𐌽 𐌹𐍃 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌰𐌽𐍃𐍄, 𐌽𐌹 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐍃𐍅𐌴𐍃𐌰𐍄𐌰 𐌼𐌰𐌷𐍄.

在希臘文中：*συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ*——「同形於祂兒子的形像」。συμμόρφους（symmorphous）意為「同形化、模成同樣形狀」——不是在外在的相似，而是在內在的形像——那「形像」（εἰκών, eikōn）就是基督自己。神化就是同一件事：藉著恩典被模成基督的樣式，而非藉自身之力。

𐌹𐍅. 𐌹· 𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 3:2 — (𐌹𐍅. 約翰壹書3:2)

„…𐌵𐌹𐌼𐌹𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌹 𐌹𐌼𐌼𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌼…"

「…我們知道主若顯現，我們必要像祂…」

𐌹𐌽 𐌲𐍂𐌴𐌺𐌹𐍃𐌺𐌰𐌹: *ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα* — „𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌹 𐌹𐌼𐌼𐌰 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌼" (we shall be like Him). 𐌸𐌰𐍄𐌰 „𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺" (ὅμοιοι, homoioi) 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄 „𐍃𐌰𐌼𐌰" (ταὐτός, tautos) — 𐌹𐌽 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐌰𐌹, 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌼𐌹𐌺𐌹𐌻. 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌼 „𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌹" 𐌹𐌼𐌼𐌰, 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌽𐌹 „𐍃𐌰𐌼𐌰" 𐍃𐍅𐌴 𐌹𐍃 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹. 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃: 𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌲𐌿𐌳𐌰 — 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌽𐌹 𐌲𐌿𐌸 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹.

在希臘文中：*ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα*——「我們將像祂」。此處的「像」（ὅμοιοι, homoioi）並非「等同」（ταὐτός, tautos）——在神學中，這個區分至為重要。我們將「像」祂，卻永非按本質「等同」於祂。這就是神化：被作成像神的——卻非按本質成為神。

𐌶· 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄 — 七、神化所不是的

𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄:

神化不是：

𐌽𐌹 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌰𐌽𐌸𐌰𐍂 𐌲𐌿𐌸 𐌹𐌱𐌽𐍃 𐌸𐌹𐌶𐌰𐌹 𐍄𐍂𐌹𐌽𐌹𐍄𐌰𐍄𐌰𐌹. 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌹𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌹𐌸 𐌰𐌽𐌸𐌰𐍂 𐌲𐌿𐌸 𐌹𐌱𐌽𐌰𐍃𐌰𐌹𐌶𐍅𐌹𐍃 𐌸𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌸𐍂𐌹𐌾𐌰𐍆𐌰𐌻𐌳𐌰𐌼𐌼𐌰 𐌲𐌿𐌳𐌰 (𐌸𐍂𐌹𐌽𐌹𐍄𐌰𐍄𐌰𐌹). 𐌰𐌹𐌽𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌲𐌿𐌸 — 𐌰𐍄𐍄𐌰 𐌾𐌰𐌷 𐍃𐌿𐌽𐌿𐍃 𐌾𐌰𐌷 𐍃𐌰 𐍅𐌴𐌹𐌷𐌰 𐌰𐌷𐌼𐌰.

非成為與三位一體同等的另一位神。神化並非教導人成為另一位等同於三一神（三位一體）的神。只有一位神——父、子、聖靈。

𐌽𐌹 𐍆𐍂𐌰𐌻𐌹𐌿𐍃𐌰𐌽 𐌸𐌴𐌹𐌽𐌰 𐍃𐍅𐌴𐍃𐍉𐌽𐌰 𐌻𐌴𐌹𐌺. 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌹𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌸𐌿 𐍆𐍂𐌰𐌻𐌹𐌿𐍃𐌹𐍃 𐌸𐌴𐌹𐌽𐌰 𐍃𐍅𐌴𐍃𐍉𐌽𐌰 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐍉𐌽 — 𐍃𐍅𐌴𐍃𐌰𐍄𐌰 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐌱𐌹𐌻𐌹𐌱𐌹𐌸 𐌹𐌽 𐌰𐌹𐍅𐌴𐌹𐌽𐍉𐌽 — 𐌸𐌿 𐌱𐌹𐌻𐌹𐌱𐌹𐍃 „𐌸𐌿" — 𐌰𐌺𐌴𐌹 „𐌸𐌿" 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌹𐌸𐌰, 𐌲𐌰𐌷𐌰𐌿𐌷𐌹𐌳𐌰, 𐌲𐌰𐍅𐌴𐌹𐌷𐌹𐌳𐌰.

非喪失你的個人身份。神化並非意味你失去你個人的人格——每個人永遠存留——你仍然是「你」——只是被改變的、被榮耀的、被聖化的「你」。

𐌽𐌹 𐌹𐌽𐌽𐌰𐍃𐌹𐌿𐌲𐌰𐌽 𐌹𐌽 𐌲𐌿𐌳𐌰, 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐌹𐌽 𐍃𐌿𐌼𐌰𐌹𐌼 𐌿𐌽𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌰𐌿𐍃 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐌹𐌼. 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌽𐌹 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐍅𐌰𐍃𐍅𐌴 𐌹𐌽 𐍃𐌿𐌼𐌰𐌹𐌼 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐌹𐌼 𐌸𐌰𐍂𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 „𐌹𐌽𐍃𐌹𐌿𐌲𐌹𐌸" 𐌹𐌽 𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐍅𐌴 𐌳𐍂𐌰𐌿𐍀𐍉 𐌹𐌽 𐌼𐌰𐍂𐌴𐌹𐌽 (𐍀𐌰𐌽𐌸𐌴𐌹𐍃𐌼𐌿𐍃) — 𐌹𐌽 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐌽, 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐌱𐌹𐌻𐌹𐌱𐌹𐌸 „𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰" — 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 𐌿𐍃𐍆𐌿𐌻𐌻𐌰𐌹𐌸𐍃 𐌹𐌽 𐌲𐌿𐌳𐌰.

非被吸納融入神中，如同某些非基督教宗教觀念。神化並非如同某些教導中人「被吸入」神中，如同一滴水入大海（泛神論）——在神化中，人仍然是「人」——只是在神裏面被成全的人。

𐌽𐌹 𐌲𐌰𐍂𐌰𐌹𐌷𐌾𐌰𐌽 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐍃𐍅𐌴𐍃𐌰𐍄𐌰 𐌰𐍂𐌱𐌰𐌹𐌸. 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌹𐌽 𐌿𐌽𐍃 — 𐌽𐌹 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅 𐌿𐌽𐍃𐌰𐍂 𐍃𐌹𐌻𐌱𐌰𐌼 — 𐍅𐌴𐌹𐍃 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌴𐌹𐌸 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅, 𐌰𐌺 𐍅𐌴𐌹𐍃 𐌼𐌹𐌸𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌼 𐌹𐌽 𐌰𐌽𐍃𐍄𐌰𐌹 𐌹𐍃.

非靠自己的努力達到神性。神化是神在我們裏面的作為——不是我們自己的作為——祂做那工，而我們在祂的恩典中同工。

𐌷· 𐌲𐌰𐌳𐍂𐌰𐌿𐌷𐍄𐍃: 𐌹𐍉𐌷𐌰𐌽𐌽𐌴𐍃 **10:34** 𐌾𐌰𐌷 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 — 七、結論：約翰福音**10:34**與神化

𐌸𐌰𐌽 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌵𐌰𐌸 „𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌸" — 𐌹𐍃, 𐌾𐌰, 𐍄𐌰𐌹𐌺𐌽𐌹𐌳𐌰 𐌸𐍉 𐍀𐍃𐌰𐌻𐌼𐍉 82:6, 𐌸𐌰𐍂𐌴𐌹 𐌲𐌿𐌸 𐌵𐌰𐌸 𐌳𐌿 𐌸𐌰𐌹𐌼 𐍃𐍄𐍉𐌹𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼 𐌹𐌽 𐌹𐍃 𐌲𐌰𐍂𐌿𐌽𐌹: „𐌲𐌿𐌳𐌰 𐍃𐌹𐌾𐌿𐌸." 𐌰𐌺 𐌹𐌴𐍃𐌿𐍃 𐌽𐌹 𐍂𐍉𐌳𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌳𐌿 𐌰𐌲𐌲𐌹𐌻𐌿𐌼 — 𐌹𐍃 𐍂𐍉𐌳𐌹𐌳𐌰 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌳𐌿 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌼. 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐍃𐍉 𐌳𐌹𐌿𐍀𐌹𐍃𐍄𐍉 𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌹𐌽𐍃: 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 — 𐌾𐌿𐍃 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃! — 𐍃𐌹𐌽𐌳 𐌷𐌰𐌹𐍄𐌰𐌽𐌰𐌹 „𐌲𐌿𐌳𐌰" 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸 𐌹𐌽 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐌰𐌹 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃.

當耶穌說「你們是神」——祂確實引用了詩篇82:6，那裏神對站在祂議會中的說：「你們是諸神。」然而耶穌並非對天使說這話——祂是對人說的。這就是那更深的含義：人——確實是人！——被呼召透過分享神的生命而成為「神」。

𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌹𐍃𐍄 𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃 — 𐍃𐍉 𐍇𐍂𐌹𐍃𐍄𐌰𐌿 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐍃 𐌸𐌰𐍄𐌴𐌹 𐌸𐌰𐍄𐌰 𐌰𐌽𐌳𐌰𐌼𐌿𐌽𐌳𐍉 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌽𐍃 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐌰𐌹𐍃 𐌹𐍃𐍄 𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌾𐌰𐌽 𐌸𐌰𐌹𐍂𐌷 𐌲𐌿𐌳𐌹𐍃 𐌰𐌽𐍃𐍄 𐌹𐌽 𐌿𐍆𐌰𐍂 𐌳𐌹𐌿𐍀𐌹𐍃𐍄𐍉 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸 𐌼𐌹𐌸 𐌹𐌼𐌼𐌰, 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 𐌹𐌽 𐌹𐍃 𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐌽 𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽, 𐌰𐌺𐌴𐌹 𐌽𐌹 𐍅𐌰𐌹𐍂𐌸𐌰𐌽𐌳𐍃 𐌲𐌿𐌸 𐌱𐌹 𐍅𐌹𐍃𐍄𐌰𐌹.

這就是神化——即基督教的教導：人之生命的終極目的是透過神的恩典，被轉化而進入與祂那越來越深的共融中，分享祂那神聖的生命，卻永不按本質成為神。

𐌸· 𐌲𐌰𐍄𐌰𐌹𐌻𐍉 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌴: 𐌽𐌹𐌿𐌾𐌰𐌼𐌰𐍂𐌰𐌶𐌳𐌰 𐌾𐌰𐌷 𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌰 — 八、詞彙表：新造語與重構詞及特殊詞彙

𐌲𐌿𐍄𐌹𐍃𐌺 (哥德語)	𐌻𐌰𐍄𐌴𐌹𐌽𐌹𐍃𐌺 (拉丁轉寫)	𐌼𐌴𐌹𐌽𐌴𐌹𐌽𐍃 (含義)	𐌰𐌽𐌳𐌰𐍃𐍄𐌰𐍃𐍃 (說明)
𐌸𐌴𐍉𐍃𐌹𐍃	theōsis	神化 (deification, theosis)	𐌽𐌹𐌿𐌾𐌰𐌼𐌰𐍂𐌰𐌶𐌳 (neologism) — 直接借自希臘文 θέωσις
𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌰𐌽𐍃	gudaleikans	神化/成為如神的	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 (reconstruction) — 由 𐌲𐌿𐌸 (guþ, 神) + *-leikans (成為如...的) 合成，對應希臘文 θέωσις

𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹	gudaleiki	神性/神聖的本性	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌲𐌿𐌸 + *-leiki (本性/形態) 合成
𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐌽	gudaleikin	神聖的 (adj.)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 形容詞形式
𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐍅𐌰𐌿𐍂𐌸𐌹	mannaleikiwaurþi	道成肉身 (Incarnation)	𐌽𐌹𐌿𐌾𐌰𐌼𐌰𐍂𐌰𐌶𐌳 — 由 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰 + *leiki + *waurþi (成為) 合成，即「成了人的形態」
𐍅𐌹𐍃𐍄𐌹	wisti	本質 (essence, ousia)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由動詞 𐍅𐌹𐍃𐌰𐌽 (wisan, 存在) 的抽象名詞化，對應希臘文 οὐσία
𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅𐌰	waurstwa	能量/作為 (energies, energeia)	已見證詞——𐍅𐌰𐌿𐍂𐍃𐍄𐍅 (waurstw) 在聖經中意為「工作/行為」，此處用其複數指代神的能量（ἐνέργειαι）
𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌳𐌿𐌸	gamainduþ	共融/團契 (communion, κοινωνία)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐍃 (gamains, 共同的) + *-duþ (抽象名詞後綴) 合成
𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐌾𐌰𐌽	gamainjan	分享/有份於 (to participate)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌲𐌰𐌼𐌰𐌹𐌽𐍃 衍生的動詞
𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌾𐌰𐌽	inmaidjan	轉化 (to transform)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌹𐌽- (in, 入) + *maidjan (改變，比較哥德語 *maidjan 與古英語 māþ)
𐌹𐌽𐌼𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽𐍃	inmaidins	轉化 (transformation, n.)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 名詞形式

𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐌹𐌳𐌴𐌹𐌽𐍃	gaskaidins	分辨/區別 (distinction)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌲𐌰𐍃𐌺𐌰𐌹𐌳𐌰𐌽 (gaskaidan, 分辨/分離) 的名詞形式
𐌿𐍆𐌰𐍂𐍅𐌹𐍃𐍄	ufarwist	超越性 (transcendence)	𐌽𐌹𐌿𐌾𐌰𐌼𐌰𐍂𐌰𐌶𐌳 — 由 𐌿𐍆𐌰𐍂- (ufar, 超越) + 𐍅𐌹𐍃𐍄 (wist, 存在)
𐌰𐌹𐌽𐌰𐌼𐌿𐌽𐌳𐌿𐌸𐍃	ainamunduþs	合一 (union, ἕνωσις)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌰𐌹𐌽𐍃 (ains, 一) + *-munduþs (抽象狀態)
𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐍃	gudalaiseis	神學家 (theologian)	已見於作者前作——由 𐌲𐌿𐌸 + 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐍃 (laiseis, 教師)
𐌲𐌿𐌳𐌰𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐍃	gudalaisins	神學 (theology)	已見於作者前作——由 𐌲𐌿𐌸 + 𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐍃 (laisins, 教導)
𐌹𐌳𐍂𐌴𐌹𐌲𐍉𐌽	idreigōn	悔改 (repentance, μετάνοια)	已見證詞——Wulfila所用
𐍃𐌰𐌺𐍂𐌰𐌼𐌴𐌽𐍄𐌰𐌽𐍃	sakramentans	聖禮 (sacraments)	𐌽𐌹𐌿𐌾𐌰𐌼𐌰𐍂𐌰𐌶𐌳 — 借自拉丁語 sacramentum, 加哥德語複數
𐌸𐌹𐌿𐌳𐌰𐌽𐌲𐌰𐍂𐌳𐌹𐍃	þiudangardis	天上的議會 (divine council)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌸𐌹𐌿𐌳𐌰𐌽- (þiudan-, 君王的) + *𐌲𐌰𐍂𐌳𐌹𐍃 (gardis, 家/庭院)
𐍆𐍂𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐍃	frawaurhts	罪 (sin, ἁμαρτία)	已見證詞——Wulfila 所用
𐌰𐌽𐍃𐍄𐍃	ansts	恩典 (grace, χάρις)	已見證詞——Wulfila 所用
𐌰𐌷𐌼𐌰 𐍅𐌴𐌹𐌷𐍃	ahma weihs	聖靈 (Holy Spirit)	已見證詞——Wulfila 所用

𐌲𐌿𐌸	guþ	神 (God)	已見證詞——在約10:34-35中寫為全拼 𐌲𐌿𐌳𐌰 (guda, nom.pl.)
𐌻𐌹𐌱𐌰𐌹𐌽𐍃	libains	生命 (life, ζωή)	已見證詞
𐍅𐌹𐍄𐍉𐌸	witōþ	律法 (law, νόμος)	已見證詞
𐌲𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹	galeiki	形像 (image, εἰκών)	已見證詞
𐍅𐌿𐌻𐌸𐌿𐍃	wulþus	榮耀 (glory, δόξα)	已見證詞
𐌲𐌰𐌻𐌰𐌿𐌱𐌴𐌹𐌽𐍃	galaubeins	信仰 (faith, πίστις)	已見證詞
𐌰𐌹𐌺𐌺𐌻𐌴𐍃𐌾𐍉𐌽	aikklesjon	教會 (church, ἐκκλησία)	已見於作者前作
𐌻𐌰𐌹𐍃𐌴𐌹𐌽𐍃	laisins	教導 (teaching, διδασκαλία)	已見於作者前作
𐍃𐌿𐌽𐌾𐌰	sunja	真理 (truth, ἀλήθεια)	已見證詞
𐌲𐌰𐌼𐌴𐌻𐌴𐌹𐌽𐍃	gamelins	經文/所寫的 (Scripture, γραφή)	已見證詞
𐌼𐌹𐌸𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽	miþwaurkjan	同工/合作 (to cooperate, συνεργεῖν)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌼𐌹𐌸- (miþ, 與/同) + 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽 (waurkjan, 做工)
𐌲𐍉𐌳𐌰𐍃𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐍃	gōdaswaurhts	美德 (virtue, ἀρετή)	𐌲𐌰𐍅𐌰𐌿𐍂𐌺𐌾𐌰𐌽𐌳𐍃 — 由 𐌲𐍉𐌸𐍃 (gōþs, 善) + 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌷𐍄𐍃 (waurhts, 行為)

𐌸· 𐍄𐌰𐌹𐌻𐍉 𐌱𐍉𐌺𐍉 — 參考文獻

Athanasius of Alexandria. *De Incarnatione Verbi* (𐌱𐌹 𐌼𐌰𐌽𐌽𐌰𐌻𐌴𐌹𐌺𐌹𐍅𐌰𐌿𐍂𐌸𐌾𐌰 𐍅𐌰𐌿𐍂𐌳𐌹𐍃). c. 335.

Gregory Palamas. *Triads in Defence of the Holy Hesychasts* (𐌱𐌹 𐌰𐌽𐌳𐍃𐍄𐌰𐍃𐍃 𐌸𐌹𐌶𐌴 𐍅𐌴𐌹𐌷𐌰𐌱𐌰 𐌷𐌰𐌿𐌽𐌾𐌰𐌽𐌳𐌰𐌽𐌴). c. 1338–1341.

Miller, D. Gary. *The Oxford Gothic Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2019.

Streitberg, Wilhelm. *Die Gotische Bibel*. Heidelberg: Carl Winter, 1919.

Wright, Joseph. *Grammar of the Gothic Language*. Oxford: Oxford University Press, 1910.

劉宗唐 (Levint, Mosche). 𐌷𐌰𐌿𐌽𐌹𐌸𐌰 𐌷𐌰𐌹𐍂𐍄𐌹𐌽𐍃: 𐌼𐌰𐍂𐌹𐌰 𐌾𐌰𐌷 𐌼𐌰𐍂𐌸𐌰 — 安靜的心：馬利亞與馬大. Academia.edu.

劉宗唐 (Levint, Mosche). 𐍅𐌴𐌹𐌽𐌰𐌱𐌰𐍃𐌾𐌰 𐌾𐌰𐌷 𐍅𐌴𐌹𐌽𐌰𐌳𐍂𐌰𐌲𐌺 — 葡萄與葡萄冰沙. Academia.edu.

𐌲𐌿𐌳𐌰 𐌹𐌽 𐌰𐌻𐌻𐌰𐌹𐌼 𐌷𐌰𐌿𐌷𐌹𐌸𐍃. 𐌰𐌼𐌴𐌽. 願神在萬有中被榮耀。阿們。